

# The Scrum Values

Arabic Version (2019)



## Dear reader

*Scrum is based on a set of fundamental values. These values are the bedrock on which Scrum's practices rest.*

The Scrum Values were first described by Ken Schwaber and Mike Beedle in their book “Agile Software Development with Scrum” (Prentice Hall, 2002 - chapter 9, p. 147). They describe the Scrum Values as ‘qualities’ that they found that people using Scrum display: Commitment, Focus, Openness, Respect, and Courage.

Towards the end of 2012, an attendant of one of my Professional Scrum classes (a candidate-trainer actually) asked me about the relevance of the Scrum Values. I realized that they had indeed over time faded, although I did personally consider them important. I checked in with Ken Schwaber and he agreed: still the bedrock despite having disappeared from the radar.

It was clear that there was value in the Scrum Values and in describing them. So, that is what I did on my [website](#). I then also added that description to my book “Scrum - A Pocket Guide” (Van Haren Publishing, 2013). In 2016 they were added to the Scrum Guide. In 2018-2019 members from the global Scrum communities translated my description in 20+ languages.

Since 2012 I have only slightly evolved the words to describe the Scrum Values, like when creating the second and third edition of my pocket guide to Scrum (2019 and 2021). I am honoured and humbled for the continued appreciation of my description.

I gladly share them in this document that can be downloaded from [thescrumvalues.org](https://thescrumvalues.org), the website that I dedicated to [the Scrum Values](#).

I am grateful to Rasheed Raya for creating this Arabic version.

Keep learning,  
Keep improving,  
Keep...Scrumming.

**Gunther Verheyen**  
independent Scrum Caretaker



## قيم السكروم/Arabic – العربية

السكروم هو عبارة عن نظام من خلاله يمكن للأشخاص والمنظمات تطوير طرق عمل محددة ومناسبة لوقتهم وحالتهم.



إن قواعد ومبادئ السكروم جميعها تخدم المبدأ التجريبي أو طرق عمل تجريبية للتحكم. كأفضل مثال للتعامل مع الحالات المعقدة أو المركبة.

على أي حال يوجد ما هو أكثر من القواعد والمبادئ للسكروم. إن السكروم هو عبارة عن سلوكيات أكثر منه طرق عمل.

إن نظام سكروم قائم على خمس قيم أساسية. بالرغم من أن هذه القيم لم يتم إيجادها من أجل السكروم وهي ليست مخصصة للسكروم، القيم توفر مسار للعمل، السلوكيات والأفعال المتعلقة بالسكروم.

السكروم هو نظام عمل مؤلف من قواعد، مبادئ و ... قيم.

### ‘Commitment’ التعهد

إن التعريف العام للتعهد أو الإلتزام هو "الحالة أو الصفة لشخص عندما يكون مخصص لعمل ما، أو نشاط معين، الخ... " على سبيل المثال مدرب فريق يقول "لايمكنني لوم لاعبي فريقي لأنهم كانوا ملتزمين" (بالرغم من أنهم خسروا المباراة). هذا يصف تماما كيف يتم تعريف الإلتزام في السكروم. الإلتزام هو عبارة عن الجهود وتخصيص الوقت والخبرات للوفاء بالتعهدات. ولكن الإلتزام غير مرتبط بالنتيجة النهائية للعمل، لأنه بالأساس لايمكن معرفة النتيجة النهائية لعمل معقد غير متوقع النتائج.

حتى الآن، كان هناك فهم خاطئ لمعنى قيمة الإلتزام في نظام السكروم. وهذا يعود أساساً للتوقعات السابقة بأن نظام عمل سكروم يعني أن فريق العمل يجب أن "يلتزم" بالسبرنت. هذا أيضا أدى الى ترجمة خاطئة بأن جميع الأنشطة الموجودة في السبرنت يجب أن تنتهي وتنفذ عند نهاية السبرنت، بغض النظر عن أي شيء. الإلتزام ترجم بشكل خاطئ الى مايشبه الإتفاقية الموقعة.

في العالم الذي يكون فيه المنتج المراد تطويره معقد، إبداعى و لا يمكن التنبأ بنتائجه مسبقاً، عندها يكون تحديد وقت وميزانية أمر غير ممكن. الكثير من العوامل الخارجية وتأثيرها تكون غير معروفة مسبقاً أو من الممكن أن تكون هناك أفعال غير متوقعة.

ومن أجل ربط ماتعنيه قيمة الإلتزام بشكل أساسي وفعال بالمبدأ التجريبي التي يقوم عليها نظام السكروم، فإنه تم إستبدال كلمة "الإلتزام" ب "التنبئ" خلال السبرنت. ورغم كل شيء، يبقى الإلتزام قيمة رئيسية ضمن السكروم.

اللاعبون يلتزمون بالفريق. يلتزمون بالجودة. يلتزمون بالتعاون. يلتزمون بفعل أفضل ما يمكنهم، كل يوم بشكل متكرر. يلتزمون بهدف السبرنت. يلتزمون بالتعامل بإحترافية. يلتزمون بتنظيم أنفسهم ذاتياً. يلتزمون بالتفوق. يلتزمون بقيم ومبادئ المرونة. يلتزمون بصنع إصدارات منتج تعمل بشكل جيد. يلتزمون بالبحث عن أساليب للتطور والتحسين. يلتزمون بالتعريف الصحيح للعمل المنجز. يلتزمون بنظام عمل السكروم. يلتزمون بالتركيز على القيمة. يلتزمون بإنهاء العمل. يلتزمون بالبحث والتكيف. يلتزمون بالشفافية. يلتزمون بتحدي الوضع الراهن.

## ‘Focus’ التركيز

التوازن والتوزيع المستقل للمسؤوليات في السكروم يُمكن جميع اللاعبين من التركيز على خبراتهم. إن الوقت المحدد المتضمن في نظام السكروم يُشجع اللاعبين على التركيز على الأشياء الأكثر أهمية حالياً دون التفكير أو الإنشغال بالنظر إلى الأمور التي من الممكن أن تكون مهمة في المستقبل. هم يُركزون على الأشياء المعروفة لديهم حالياً. اللاعبون يُركزون على الأشياء قريبة الحدوث وبما أنه يصعب التنبؤ بالمستقبل فهم بحاجة للتعلم من الحاضر بغرض تحصيل خبرات قد تساهم بأي عمل مستقبلي. هم يركزون على ما يساهم في إنجاز العمل المطلوب. هم يركزون على أبسط شيء والذي من الممكن أن يساهم بإنجاز العمل. إن الهدف المحدد للسبرنت يعطي تركيز لمدة أربع أسابيع، أو أقل. خلال هذه الفترة، إن إجتماع السكروم اليومي يساعد الأشخاص على التعاون من أجل التركيز على العمل اليومي المطلوب لتحقيق أفضل تقدم ممكن لتحقيق هدف السبرنت.

## ‘Openness’ الإنفتاح

المبدأ التجريبي للسكروم يتطلب شفافية، إنفتاح وأمانة. مفتش العمل يريد التحقق من الوضع الراهن من أجل إيجاد فرص للتأقلم. اللاعبون يُشاركون بإنفتاح مألوف يقومون به، التقدم بالعمل، التعلم والمشاركة التي قد يواجهوها. هم أيضاً منفتحون على العمل مع الآخرين، والإعتراف بأن الأشخاص هم أشخاص وليسوا موارد، روبوتات، أشياء ثانوية أو قطع غيار. اللاعبون منفتحون للتعاون من خلال الأخلاقيات، الحرف والوصف التوظيفي للعمل. هم منفتحون للتعاون مع أصحاب المصلحة والمحيط الواسع. هم منفتحون لتلقي وإعطاء نصائح وأيضاً للتعلم من بعضهم البعض.

هم منفتحون على التغيير بما إن المنظمة والعالم حولهم أيضاً يتغير بشكل لا يمكن توقعه أو التنبؤ به، بشكل مفاجئ وباستمرار.

## ‘Respect’ الإحترام

إن النظام البيئي الموسع للسكروم يزدهر بفضل إحترام الأشخاص لبعضهم البعض، لخبراتهم وخلفياتهم الشخصية. اللاعبون يحترمون التنوع. يحترمون وجهات النظر المختلفة. يحترمون ميزات، خبرات وأراء بعضهم البعض.

هم يحترمون البيئة المحيطة بحيث لا يتصرفون وكأنهم في عالم معزول. هم يحترمون حقيقة أن الزبائن يغيرون آرائهم. هم يظهرون إحترام للممولين بحيث لا يقومون ببناء أو الإحتفاظ بمهام لم تستخدم أبداً والتي ترفع تكلفة المنتج. هم يظهرون الإحترام من خلال عدم إهدارهم للأموال على أشياء غير قيمة، غير نافعة ويمكن أن لا تستخدم أبداً. هم يظهرون إحتراماً للمستخدمين من خلال إصلاح وحل مشكلاتهم.

جميع اللاعبين يحترمون نظام عمل سكروم. ويحترمون المسؤوليات المحددة في السكروم.

## ‘Courage’ الشجاعة

اللاعبون يظهرون شجاعة من خلال عدم صنعهم لمنتجات لا يريدونها أحد. الشجاعة من خلال إعتراهم بأن متطلبات العمل لن تكون كاملة أبداً وأنه لا يوجد خطة عمل يمكنها أن تغطي الواقع والتعقيد. هم يظهرون شجاعة من خلال إعتبارهم بأن التغيير هو مصدر الإلهام والابتكار. شجاعة بعدم تسليم منتج غير منتهي بعد. شجاعة من خلال مشاركة جميع المعلومات الممكنة والتي قد تساعد فريق العمل والمنظمة. الشجاعة من خلال الإعترااف بأن لا يمكن لأحد أن يكون كاملاً. شجاعة لتغيير المسار عند الحاجة. شجاعة بمشاركة المخاطر والمنافع.

اللاعبون يظهرون شجاعة من خلال تعزيز السكروم والمبدأ التجريبي للتعامل مع تعقيدات العمل. هم يظهرون شجاعة من خلال دعمهم لقيم السكروم. الشجاعة في إتخاذ قرار. العمل وتحقيق تقدم. عدم التظلم و شجاعة أكثر لتغيير هذا القرار.